

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Тюлегенова Раиса Александровна

Должность: Директор

Дата подписания: 27.06.2023 08:40:31

Уникальный программный ключ:

125b8acc44c5368c45bd8abf3dc3ced4a4eed767e8486e18dcb8e8b889439a47

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 1 из 24

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____



УТВЕРЖДАЮ

Директор Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Р.А. Тюлегенова

25.05.2023 г.

**Методические рекомендации
для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной
работе студентов**

по дисциплине (модулю)

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Направление подготовки (специальность)
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
Перевод и переводоведение

Присваиваемая квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2021

Костанай 2023



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 2 из 24

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Методические рекомендации приняты

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 25 мая 2023 г.

Председатель учёного совета
филиала

Р.А. Тюлегенова

Секретарь учёного совета
филиала

Н.А. Кравченко

Методические рекомендации рекомендованы

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 18 мая 2023 г.

Председатель
Учебно-методического совета

Н.А. Нализко

Методические рекомендации разработаны и рекомендованы кафедрой филологии


Протокол заседания № 09 от 10 мая 2023 г.

Заведующий кафедрой

С.М. Морданова


Автор (составитель)
кафедры филологии, кандидат филологических наук

Котлярова Т.Я., профессор

 <p>МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии</p>			
<p>Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика</p>			
Версия документа - 1	стр. 3 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

СОДЕРЖАНИЕ

1	Пояснительная записка.....	4
2	Цели и задачи учебной дисциплины.....	4
3	Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям.....	8
4	Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы студентами.	10
5	Критерии оценивания самостоятельных работ студентов, практических заданий.....	20
6	Методические рекомендации по работе с литературными источниками.....	23

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 4 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка предусматривает создание системы представлений об общих особенностях культуры, в том числе и коммуникативно-поведенческой, в франкофонных странах, системы знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

Для оказания помощи студентам при подготовке к занятиям и другим видам учебной и научной деятельности, в случае возникновения проблем или вопросов при усвоении материала организуется индивидуальная консультация с преподавателем, согласно установленному графику проведения групповых и индивидуальных консультаций.

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ


2.1 Основная цель дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» состоит в формировании и совершенствовании комплекса компетенций, обеспечивающих успешную профессиональную деятельность с применением французского языка.

2.2 Задачи изучения дисциплины:

- формирование и совершенствование навыков понимания франкоязычного дискурса как устного, так и письменного;
- выработка устойчивых навыков порождения речи (устной и письменной) на втором иностранном языке с учетом его фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля языка, лингвистических маркеров социальных отношений, а также правил построения текстов на втором иностранном языке;
- формирование умения выбирать нужную коммуникативную схему исходя из конкретной коммуникативной ситуации и регистра речи.

2.3 В результате освоения дисциплины обучающийся должен знать:

- На пороговом уровне:** правила и традиции межкультурного общения с носителями изучаемого языка;
- правила коммуникации в иноязычном социуме;
 - особенности речевого этикета в устной и письменной коммуникации в изучаемом языке;
 - коммуникативные цели высказывания, общие пути выявления релевантной информации, жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам;
 - правила определения информационного ядра высказывания;
 - языковые средства, а также правила их отбора и использования, в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 5 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов;

основные характеристики языковых уровней и подсистем изучаемых языков.

На продвинутом уровне: основные черты менталитета и национального характера носителей изучаемого иностранного языка;

национально-культурные особенности страны изучаемого языка, языковые реалии; этические и нравственные нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме;

коммуникативные цели высказывания, разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, общие высказывания, соответствующие официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

грамматические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста;

приемы достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации;

структурные особенности языковых уровней и подсистем языков в сопоставительном аспекте.

На высоком уровне: основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемого языков;

типичные модели социальных ситуаций и сценарии социокультурного взаимодействия в иноязычном социуме; нормы устной и письменной речи; специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения, а также особенности функциональной стратификации средств и приемов их реализации;

лингвистические средства выражения ментальной и т.п. специфики, свойственной представителям культуры изучаемого языка;

алгоритм интерпретации коммуникативной цели высказывания, дифференциальную специфику языковых средств официального, нейтрального, неофициального регистров общения и пути выявления релевантной информации;

лексические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания;

приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов;

особенности функционирования языковых уровней и подсистем языков.

2.4 В результате освоения дисциплины обучающийся должен уметь:

На пороговом уровне: использовать потенциал изучаемого иностранного языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи;

использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;

использовать клише и этикетные формулы в соответствии с форматом коммуникации на иностранном языке;



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 6 из 24

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

определять коммуникативные цели высказывания, извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию, определять принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

определять средства логической связи между элементами высказывания на изучаемых языках;

использовать языковые средства в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов;

определять основные проявления взаимосвязи между уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов.

На продвинутом уровне: использовать в коммуникации стилистические явления изучаемого иностранного языка и основные регистровые характеристики;

находить и интерпретировать элементы текстов, отражающих нормы иноязычного социума с целью выработки собственной морально-нравственной позиции;

использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;

идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения в соответствии с коммуникативной ситуацией;

использовать специфику разделения высказывания предложения на смысловые группы;

корректно передавать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и/или письменной коммуникации;

учитывать и интерпретировать взаимосвязь между языковыми уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов.

На высоком уровне: свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального общения;

определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения; использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли; использовать языковые средства и дискурсивные стратегии в соответствии с регистром общения;


преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

грамотно и эффективно строить высказывания в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный);

использовать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания;

использовать приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов;

определять и адекватно интерпретировать языковые явления и процессы на основе глубокого понимания взаимосвязи уровней и подсистем изучаемых языков.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 7 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

2.5 В результате освоения дисциплины обучающийся должен владеть:

На пороговом уровне: способностью использования потенциала изучаемого языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи;

нормами и правилами межличностного общения, принятыми в иноязычном социуме и в профессиональной среде иноязычной культуры;

набором основных клише и этикетных формул для разных видов устной и письменной коммуникации на иностранном языке;

способностью выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;

навыками применения языковых средств в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов;

первичными навыками интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и подсистем языка.

На продвинутом уровне: навыками адекватного стилистического оформления речи в социокультурной сфере общения;

методами выявления в текстах разных стилей и жанров лингвистических и структурных компонентов, способствующих адекватному отражению социокультурной информации;

способностью использования основных композиционно-речевых форм и этикетных формул в устной и письменной коммуникации;

дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения;


навыками использования основных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями устного и /или письменного высказывания;

приемами достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации;

навыками учета функционирования языка как системы и функциональных стилей при создании текстов.

На высоком уровне: способностью свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального общения;

этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия; набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов); приемами построения высказывания (текста) в соответствии с функционально-коммуникативной дифференциацией;

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 8 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

основами речевого этикета изучаемого иностранного языка; этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия;

способностью свободно выражать свои мысли в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный);

навыками свободного использования многочисленных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания;

приемами достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов;

навыками системного применения знаний о структурных особенностях изучаемых языков при создании текстов различных функциональных стилей.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка предполагает формирование коммуникативной компетенции как единства ее составляющих – лингвистической, дискурсивной, социолингвистической и стратегической компетенций. Для этого необходимо приобретение знаний, умений и навыков в области фонетики, грамматики, лексики, стилистики французского языка. Каждый языковой аспект требует научного подхода, осмысления теоретических положений лингвистики, грамотной работы со словарем, схемами, таблицами, дополнительной литературой. Предлагаемые рекомендации помогут организовать работу на практических занятиях и самостоятельную работу, выбрать наиболее эффективные стратегии овладения изучаемым материалом, самостоятельно восполнить пробелы в случае пропуска занятий.


Задания для практических занятий

Тема 1. Путешествия, туризм

1. Правила согласования времен, косвенная речь.
2. Лексико-грамматические упражнения. Работа с аудиоматериалами. Использование этикетных формул. Ситуативные коммуникативные упражнения.
3. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах
4. Работа с текстами.

Тема 2. Франция и франкофония

1. Условное наклонение. Употребление
2. Времен в сложном предложении с придаточным условия
3. Лексико-грамматические упражнения. Работа с аудиоматериалами. Ситуативные коммуникативные упражнения
4. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах
5. Работа с текстами.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 9 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Тема 4. Дружба, любовь

1. Прошедшее время условного наклонения.
2. Сложное предложение с придаточным условия.
3. Использование этикетных формул.
4. Лексико- грамматические упражнения.
5. Работа с аудиоматериалами.
6. Работа с текстами.
7. Ситуативные коммуникативные упражнения
8. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах

Тема 5. Семейные отношения, воспитание

1. Инфинитивное предложение.
2. Лексико-грамматические упражнения. Работа с аудиоматериалами. Использование этикетных формул Ситуативные коммуникативные упражнения. Работа с текстами.

3. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах

Тема 7. Образование, молодежь

1. Настоящее время сослагательного наклонения. Сослагательное наклонение после глаголов и выражений волеизъявления. Сослагательное наклонение в независимом предложении. Выполнение тестовых заданий.
2. Лексико-грамматические упражнения. Работа с аудиоматериалами. Ситуативные коммуникативные упражнения. Работа с текстами.

3. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах

Тема 8. Профессии

1. Сослагательное наклонение в придаточных дополнительных предложения (выражение чувства).

2. Прошедшее время сослагательного наклонения.

3. Лексико- грамматические упражнения.

4. Работа с аудиоматериалами.

5. Использование этикетных формул.

6. Ситуативные коммуникативные упражнения.

7. Работа с текстами.

8. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах

Тема 9. Трудоустройство, трудовая деятельность

1. Сослагательное наклонение в придаточных обстоятельственных предложениях.

2. Лексико-грамматические упражнения.

3. Упражнения на перевод.

4. Работа с аудиоматериалами.

5. Использование этикетных формул.

6. Работа с текстами.

7. Ситуативные коммуникативные упражнения.

8. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах

Тема 10. Новые технологии



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 10 из 24

Первый экземпляр _____


КОПИЯ № _____

1. Будущее предшествующее время.
 2. Лексико-грамматические упражнения.
 3. Работа с аудиоматериалами.
 4. Ситуативные коммуникативные упражнения.
 5. Работа с текстами.
 6. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах
- Тема 11. Здоровье, здравоохранение, медицина
1. Герундий и причастие настоящего времени.
 2. Особенности употребления причастий настоящего и прошедшего времени.
 3. Лексико-грамматические упражнения.
 4. Этикетные формулы.
 5. Работа с аудиоматериалами. Работа с текстами.
 6. Ситуативные коммуникативные упражнения.
 7. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах.
- Тема 12. Свободное время, развлечения
1. Сложное причастие прошедшего времени. Выделительные обороты
 2. Лексико-грамматические упражнения.
 3. Работа с аудиоматериалами.
 4. Ситуативные коммуникативные упражнения.
 5. Монологическая и диалогическая речь, работа в парах и малых группах.
 6. Чтение, перевод и анализ текстов

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТАМИ

Самостоятельная работа при изучении дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» предусмотрена учебным планом направления подготовки. Самостоятельная работа студентов осуществляется при подготовке к практическим и семинарским занятиям, а также при подготовке к рубежным контролям и экзамену. Важнейшей функцией самостоятельной работы является расширение и углубление изучаемого материала путем выполнения студентами самостоятельных работ по всем темам курса.

Самостоятельная работа требует самоорганизованности, мотивации к познавательной деятельности, устойчивого внимания к исследуемому материалу. Работа с учебно-методической и научной литературой по темам учебного курса будет более плодотворной, если переход от одного вопроса к другому будет осуществляться только после качественного усвоения предыдущего. При изучении дополнительных литературных источников важно обращать внимание на трактовку основных понятий, методы и практические примеры, которые представлены для наиболее наглядной демонстрации решения основных задач учебного курса. Составление опорных конспектов, схем делает процесс самостоятельного изучения материала наиболее наглядным, целостным и плодотворным.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 11 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Самостоятельная работа является средством организации и управления самостоятельной деятельности студентов, которая обеспечивается умением осуществлять планирование деятельности, искать решение проблемы или вопроса, рационально организовывать свое рабочее время и использовать необходимые для этого инструменты. Самостоятельная работа студента служит получению новых знаний, упорядочению и углублению имеющихся знаний, формированию профессиональных навыков и умений. Для проведения самостоятельной работы определены следующие рекомендации: · систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы обеспечивает эффективное освоения данной дисциплины и выявление проблемных точек; целесообразно проконсультироваться с преподавателем с целью получения методических указаний по выполнению задания, сроков и вида контроля и обратиться к рабочей программе дисциплины.

Современному обществу требуются не только профессионально квалифицированные, но и высокообразованные специалисты, обладающие творческим мышлением, высоким уровнем самоорганизации, умеющие дискутировать, логично и аргументированно высказать свое суждение, доказательно построить определенное умозаключение, самостоятельно вырабатывать собственные продуктивные решения, обладающие способностью к саморефлексии и гибко реагирующие на изменения в социально-экономической жизни.


В соответствии с новой образовательной парадигмой, образование требует соединения технологической и гуманитарной грамотности, так как только научно-технический прогресс не способен сам по себе решить наиболее острые проблемы общества и личности.

Программа данной дисциплины ориентирована на формирование у обучающихся способности к межкультурной коммуникации в рамках диалога культур в условиях существующей в современном мире устойчивой тенденции к глобализации.

В процессе обучения языку как средству общения осуществляется усвоение норм поведения, ценностей культуры, традиций, формируются установки личности и ее устремления наряду с коммуникативной компетенцией. Компетенция рассматривается как система внутренних ресурсов, необходимых для построения эффективной коммуникации в определенном круге ситуаций личностного взаимодействия, которая основывается на четырех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование и письмо), и относится как к устному, так и к письменному общению.

Формирование полноценной коммуникативной компетенции в рамках данной дисциплины невозможно без реализации эффективных стратегий обучающихся, так как они вносят неоценимый вклад в данный процесс. Иными словами, стратегии обучающихся стимулируют рост коммуникативной компетенции.

Существуют различные определения стратегий обучающихся: навыки изучения, навыки мышления, навыки разрешения проблем, но, несмотря на многообразие терминов, сущность остается прежней: с помощью стратегий обучающиеся способны усвоить большее количество информации за меньший промежуток времени. Но самое главное то, что сегодня многие студенты сами осознают силу и значимость своих собственных стратегий.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 12 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Стратегии обучающихся необходимы в процессе обучения любому предмету, но особенно они важны при изучении иностранных языков, так как являются средством целенаправленного самововлечения студента в учебный процесс, что является обязательным условием развития разносторонней коммуникативной компетенции. Правильно подобранные при изучении иностранного языка стратегии в результате непременно приведут к повышению уровня профессионализма и уверенности в себе.

Все стратегии при изучении иностранного языка можно разделить на две тесно взаимосвязанные основные группы: **прямые и косвенные**.

К прямым относятся:

1. Стратегии запоминания:

- создание мыслительных связей (группировка, разработка ассоциаций, помещение новых слов в контекст).
- использование образов и звуков (символы, семантические карты, опора на ключевые слова, закрепление звуков в памяти).
- регулярное повторение (постоянное, систематическое повторение).
- вовлечение действий (использование ощущений, а так же физической реакции, опора на механическую технику).

2. Когнитивные стратегии:

- практика (имитация произношения, тренировка звуков и письма, использование языковых формул - образцов, комбинирование известных языковых элементов, коммуникативная практика).
- получение и передача информации (быстрое улавливание идеи печатного или устного текста, передача значимой информации в виде устного или письменного сообщения на иностранном языке).
- анализ и рассмотрение причин (дедуктивное мышление, анализ фраз и выражений, сравнительный анализ иноязычного языкового материала с родным языком, перевод, перефраз).

- построение структуры для ввода и вывода информации (конспект, краткая запись, выделение важных моментов).


3. Компенсаторные стратегии:

- разумная догадка (использование языковых ключей, опора на экстралингвистические и паралингвистические элементы сообщения).
- преодоление ограниченности знаний в иноязычной коммуникации (использование родного языка, просьба о помощи, использование мимики и жестов, частичный или полный отказ от общения, выбор определенной темы, перефраз выражений, использование описания и синонимов).

Косвенные стратегии:

1. Метакогнитивные стратегии:

- определение главной задачи в работе с изучаемым иноязычным материалом (обобщение и связь с изученным материалом, концентрация внимания, отложение речепроизводства и сосредоточение на аудировании).

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 13 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

– организация и планирование своего научения (сбор информации об изучении иностранного языка, планирование выполнения заданий, поиск возможностей для языковой практики).

– оценка своего процесса изучения иностранного языка (автономия, самооценка).

2. Аффективные стратегии:

– снижение беспокойства (использование музыки, техники релаксации, смеха).

– поднятие своего жизненного тонуса (нахождение позитивного, разумный риск, награда для себя).

– измерение своей эмоциональной температуры (слушание своего сердца, использование списков, записи в языковом дневнике, обсуждение своих чувств с окружающими).

3. Социальные стратегии:

– использование вопросов (просьба прояснить и подтвердить).

– кооперирование с другими (сотрудничество с другими студентами, сотрудничество с людьми, которые лучше владеют языком).


– сочувствие к другим (развитие понимания иноязычной культуры, изучение мыслей и чувств других людей).

Очень важно осознавать тот факт, что понимание стратегий обучающихся необходимо с самого начала изучения иностранного языка. Стратегии обучающихся помогают самостоятельно контролировать процесс изучения языка и повышать свой уровень коммуникативной компетенции за счёт пропорционального распределения времени между всеми четырьмя видами речевой деятельности (чтение, письмо, аудирование, говорение) и языковыми явлениями разных уровней.

При самостоятельной работе по изучению фонетических, грамматических явлений, лексических единиц, выполнении коммуникативных заданий используйте рекомендации, изложенные выше.

Методические рекомендации по изучению фонетики французского языка

При изучении звуков французского языка следует помнить особенности артикуляции – она является напряженной, органы речи работают более энергично, чем в русском языке. Отсутствует оглушение согласных в конце слова, перед гласными переднего ряда согласные не смягчаются, за исключением звуков *k* и *g*. Следует внимательно следить за правильным положением органов речи при произнесении звуков, для этого рекомендуется пользоваться зеркалом. Очень важно соблюдать интонационный рисунок речи, который также отличается от русского языка. Французское предложение фонетически делится не на отдельные слова, как в русском языке, а на ритмические группы, состоящие из знаменательного слова и примыкающих к нему служебных. Ударение всегда падает на последний слог ритмической группы, поэтому слова могут терять индивидуальное ударение в потоке речи. Особое внимание следует уделять явлениям сцепления и связывания, для этого необходимо слушать аудиокурс и имитировать произношение диктора, добиваясь полного сходства. Не забывайте, что научиться какой-либо деятельности можно научиться только в процессе деятельности, поэтому не пренебрегайте фонетическими упражнениями, чем больше вы будете уделять

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 14 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

внимание фонетическому аспекту речи, тем быстрее вы приобретете необходимые произносительные навыки.

Изучение грамматики французского языка

Каждый язык развивается по своим внутренним законам, и его грамматический строй обладает характерными особенностями. Грамматики русского и французского языков имеют некоторое сходство, но во многом и различия. Сходные черты грамматик помогают нам осваивать иностранный язык, а различия в грамматических системах создают определенные трудности в его изучении. Следовательно, особое внимание при изучении грамматики иностранного языка необходимо уделять тем особенностям, которых не наблюдается в родном языке.

Изучение грамматики – один из важнейших аспектов овладения иностранным языком, так как без знания грамматики ни о какой полноценной коммуникации не может быть и речи. Сам по себе словарный состав не является языком – он лишь служит строительным материалом. Действенным инструментом словарный состав становится тогда, когда поступает в распоряжение грамматики. Грамматика берет то общее, что лежит в основе изменения слов и сочетаний слов в линейном ряду, и выводит из него правила и законы. Грамматика, как и основной словарный фонд, очень устойчива, так как создается носителями языка в течение долгого времени и развивается путем развертывания и совершенствования основных элементов существующего и функционирующего языка.

Принципы постепенности и повторяемости, на которых основана методика данного курса, позволяют получить устойчивые грамматические и лексические навыки.

При изучении грамматических явлений следует помнить, что французский язык является языком с ярко выраженной аналитической тенденцией. Это означает, что грамматические значения часто выражаются при помощи служебных слов, а не окончаний. Существительные не изменяются по падежам, поэтому их синтаксическую функцию можно определить только по месту в предложении. Поэтому во французском языке существует прямой порядок слов (подлежащее – сказуемое – дополнение), и русские фразы типа «Этого вопроса я не понимаю», «Диктанты мы пишем по вторникам» не могут быть переведены на французский язык с сохранением порядка слов в русском предложении.

При построении высказываний следите, чтобы они были не только грамматически правильны, но и логичны, доказательны. Учитесь выражать собственное мнение по поводу прочитанного текста, газетной статьи, не ограничиваясь пересказом содержания.

Для эффективного усвоения грамматической формы или конструкции рекомендуется внимательное чтение записей, таблиц или правил в учебнике. Часто необходимо заучивание конкретных грамматических форм (например, причастий прошедшего времени глаголов третьей группы, особых форм будущего времени, особые формы множественного числа некоторых существительных, форм женского рода прилагательных и т.д.), изучение и анализ примеров и выполнение упражнений на конкретную грамматическую модель, т. е. упражнений, которые иллюстрирует данное правило. Первые упражнения по работе над определенной грамматической моделью



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 15 из 24

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

содержат, в основном, примеры на употребление данной конструкции. Их можно использовать в качестве образцов при выполнении остальных упражнений. Каждая грамматическая форма или конструкция является неотъемлемой частью коммуникативного высказывания. Поэтому необходимо, как уже говорилось выше, обращать внимание на употребление грамматической формы или конструкции в определенном контексте, находить примеры их использования в аутентичных источниках и максимально часто применять изучаемую модель при построении собственного устного или письменного высказывания. Обязательной частью работы над грамматикой является работа над ошибками, которую надо выполнять сразу после проверки задания.

Важно ответственно отнестись к составлению схем или ментальных карт при изучении грамматических явлений (обратите внимание, что это – одно из заданий самостоятельной работы студента). При помощи ментальной карты проще систематизировать и запомнить особенности образования и употребления тех или иных грамматических форм.


Суть создания ментальных карт состоит в том, что главная тема находится в центре листа, фокусируя на себе все внимание. Дополнительная информация записывается пишется на ветвях, идущих от главной темы. Получающиеся связи скорее ассоциативные, чем иерархические. Для лучшего запоминания могут использоваться рисунки.

Изучение лексики французского языка

Изучение лексического материала носит тематический характер. Какая-либо лексическая тема находит выражение в изучаемых текстах для чтения, аудирования, в коммуникативных ситуациях, ролевых играх и т.д. Следует составлять список лексических единиц (слов и выражений), посвященных той или иной теме, и стараться их запомнить. Обратите внимание на то, что новые слова лучше запоминаются не изолированно, а в контексте, поэтому эффективнее заучивать фразы-модели, а не списки слов. Продолжайте уделять внимание правильному интонированию и произношению. Заучивайте временные формы глаголов третьей группы, запоминайте существительные, имеющие особенности образования множественного числа, форму мужского и женского рода прилагательных.

При изучении лексики обязательно учитывайте стилистическую окраску слов и выражений, их ситуативную уместность. Ведь очевидно, что формы выражения приветствия, просьбы, запрета, согласия, отказа и т. д. весьма разнообразны как в русском, так и во французском языке, и при их выборе обязательно следует обращать внимание на экстралингвистические факторы коммуникации (возраст собеседника, его социальный статус, степень знакомства и т.д.) При пользовании словарем обращайте внимание на стилистические пометы (книжное, научное, разговорное, просторечное, грубое и т.д.)

При составлении диалогов, участии в ролевых играх и инсценировках старайтесь употреблять стилистически релевантные устойчивые выражения, пословицы, поговорки, которые рекомендуются для запоминания (в учебнике они выделены в рамки). Это позволит сделать общение менее формальным, приблизиться к естественному процессу коммуникации.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 16 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

При изучении дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» значительно расширяются коммуникативные возможности обучающихся, поскольку накоплены знания в области лексики и грамматики. Тем не менее, важно научиться выходить из положения, если вы забыли какое-либо слово или грамматическую форму, то есть важно уметь использовать компенсаторные стратегии для достижения коммуникативной цели (жесты, мимику, перифраз, синонимичную грамматическую конструкцию и т.д.), не стесняться попросить помощи у других.

Необходимо научиться использовать имеющиеся знания для того, чтобы самостоятельно догадаться о значении нового слова, если оно образовано по знакомой словообразовательной модели и содержит знакомые морфемы.

Необходимо заниматься регулярно, постоянно повторять пройденный материал, прослушивать и выполнять фонетические упражнения.

Обязательной частью работы над лексикой является работа над ошибками, которую надо выполнять сразу после проверки задания.


Для использования аутентичных языковых и обучающих материалов могут быть рекомендованы сайты:

<http://www.bonjourdefrance.com/>
<http://hosgeldi.com/fr/>
<http://www.le-francais.ru/>
<http://polyglotclub.com/index/trans>
<http://apprendre.tv5monde.com/>
<http://parlons-francais.tv5monde.co>
<http://apprendre.tv5monde.com/fr/ap>
<http://bibliothequenumerique.tv5mon> и др.

Для успешного освоения дисциплины является обязательным посещение всех занятий, выполнение домашнего задания и иных форм самостоятельной работы, которые назначаются преподавателем. Для оказания помощи студентам при подготовке к занятиям и другим видам учебной и научной деятельности, в случае возникновения проблем или вопросов при усвоении материала организуется индивидуальная консультация с преподавателем (назначается в фиксированное время раз в неделю). В ходе занятия и при подготовке к нему рекомендуется вести специальную тетрадь, где фиксируется полученная информация, рекомендуемые схемы, таблицы, диаграммы, выполняемые упражнения; а также отдельную тетрадь-гlossарий для записи лексических единиц. Подобная организация работы способствует лучшему усвоению и закреплению изученного материала.

Работа над устным высказыванием (диалогическим, монологическим)

Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определенной позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т. д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 17 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

При построении устного высказывания необходимо: систематически продумывать и проговаривать свои выступления; при подготовке ответа в группе/ парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос ваших слушателей/собеседников; помнить: то, о чем выступающий говорит, должно быть ему интересно, только в этом случае можно заинтересовать своих слушателей, а интерес слушателей является залогом успеха выступления; поэтому при подготовке выступления нужно тщательно отбирать материал, выстраивать его в определенной последовательности, продумывать примеры, наглядный материал и приемы общения с аудиторией; записать свое выступление и прослушать себя (для этого можно использовать специальное оборудование кабинетов для самостоятельной работы или возможности современных гаджетов).

Для самооценки предлагается использовать вопросы такие вопросы, как:

Соответствует ли то, что я говорю коммуникативной задаче (теме выступления/беседы; тому, что я стараюсь доказать и др.)?

Логично и последовательно ли изложена точка зрения?

Иллюстрируют ли мои примеры или аргументы то, что я хочу доказать?

Есть ли в моей речи грамматические или лексические ошибки?

Как воспринимается моя речь на слух (интонация, темп, паузы и др.)?

Использую ли я прием перефразирования (изложения той же мысли другими словами)?

Использую ли я фразы, помогающие следить за моей мыслью?

Хотя развитие навыков неподготовленной речи очень важно (ведь в условиях реальной коммуникации большинство наших высказываний спонтанно), нужно понимать, что эта цель достижима только в результате упорной работы. С определенной долей иронии можно сказать, что в условиях обучения лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;


Важно помнить: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

Работа над письменным высказыванием

Успешное письменное высказывание должно логично и последовательно развивать мысль автора. При построении высказывания в письменной форме рекомендуется: четко определять содержание (какой тезис соответствует теме, какие положения доказывают этот тезис, раскрывая тему, какие выводы надо сделать из всего написанного); соблюдать структуру, принятую для данного типа письменного высказывания (эссе, письмо, резюме и др.); правильно выбирать грамматические структуры и лексические единицы, в том числе связующие слова, которые обеспечивают логичный и плавный переход от одной части к другой, а также внутри частей; использовать разные варианты построения предложения, прием перефразирования; избегать плагиата.

Работа с текстом

При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и работу с текстом.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 18 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Ознакомительное чтение

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного.

Изучающее чтение

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями и текстами учебников по изучаемым темам. Работая над таким текстом, следует вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

Просмотровое чтение

Просмотровое чтение – беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст при просмотром чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными.

Поисковое чтение


Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы.

Аналитическое чтение


Аналитическое чтение – более сложный вид чтения, ориентированный на глубокое раскрытие содержания текста и его структуры. Внимание должно быть направлено на детальное восприятие текста с анализом языковой формы, который позволяет осознать структурные компоненты речи, устанавливая их структурно-семантические и функциональные соответствия. Следует не забывать, что чтение художественной, специальной литературы и источников СМИ на изучаемом языке способствует развитию устной речи, обогащает словарный запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка, расширяет кругозор и повышает профессиональную компетентность.

Задания для самостоятельной работы студентов

Тема 1. Путешествия, туризм

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 19 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. Подготовка к практическим занятиям, подготовка к зачету.
2. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Составление ментальной карты "Система согласования времен"
3. Составление тематического глоссария
Тема 2. Франция и франкофония
 1. Подготовка к практическим занятиям, подготовка к зачету.
 2. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Разработка проекта "Путешествие во Францию"
 3. Составление тематического глоссария
Тема 3. Дружба, любовь
 1. Подготовка к практическим занятиям, подготовка к зачету.
 2. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Эссе "Rencontre en ligne: avantages et inconvénients" ("Интернет-знакомства: плюсы и минусы")
 3. Составление тематического глоссария
Тема 4. Семейные отношения, воспитание
 1. Подготовка к практическим занятиям, подготовка к зачету.
 2. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Письменное изложение текста от лица одного из персонажей.
 3. Составление тематического глоссария
Тема 5. Образование, молодежь
 1. Подготовка к практическим занятиям, подготовка к зачету.
 2. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Письменное выполнение задания. Подготовка проекта "Participation au programme d'échanges internationaux" ("Участие в международной программе академической мобильности")
 3. Составление тематического глоссария.
Тема 6. Профессии
 1. Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену.
 2. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Письменное выполнение задания. Эссе "Mon futur métier".
 3. Составление тематического глоссария
Тема 7. Трудоустройство, трудовая деятельность
 1. Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену.
 2. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Подготовка резюме для трудоустройства на русском языке и его перевод на французский язык.
 3. Составление тематического глоссария
Тема 8. Новые технологии
 1. Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену.
 2. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Эссе "Nouvelles technologies dans nos vies"
 3. Составление тематического глоссария.
Тема 9. Здоровье, здравоохранение, медицина

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 20 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену.
2. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Перевод публицистического текста о системе здравоохранения во Франции
3. Составление тематического глоссария.

Тема 10. Свободное время, развлечения

1. Подготовка к практическим занятиям, подготовка к экзамену.
2. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Письменное выполнение задания "Составьте объявление (приглашение) на занятия в спортивной секции, кружке и т.д."
3. Составление тематического глоссария

5. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ РАБОТ СТУДЕНТОВ, РАБОТЫ, ВЫПОЛНЯЕМОЙ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ

Критерии оценивания ментальной карты:

"отлично": в карте использована необходимая терминология на французском языке, логично выстроена структура карты (от общего к частному), каждый элемент карты сопровождается иллюстрация (вербальная или невербальная); в карте даны определения основных понятий; в заметках приведены примеры применения грамматических форм;

"хорошо": в карте не всегда использована терминология на французском языке, логично выстроена структура карты (от общего к частному), элементы карты в отдельных случаях не сопровождается примерами; в карте даны определения основных понятий; в заметках приведены примеры применения грамматических форм с допущением 2-3 негрубых ошибок;

"удовлетворительно": в карте допущены ошибки в употреблении терминология на французском языке, в некоторых случаях нарушена логика представления материала, отсутствует часть важной информации, элементы карты в отдельных случаях не сопровождается примерами; не даны определения основных понятий; в примерах допущены ошибки;

"неудовлетворительно": карта не выполнена или составлена с грубыми нарушениями логики и большим количеством ошибок

Критерии оценивания лексико-грамматических упражнений и проверки глоссария:

"отлично" – правильные ответы даны на 90-100% предложенных заданий


"хорошо" – правильные ответы даны на 75-89% предложенных заданий

"удовлетворительно" – правильные ответы даны на 50-74% предложенных заданий

"неудовлетворительно" – правильные ответы на 50% и менее предложенных заданий

Критерии оценивания работы в парах и малых группах (ситуативные коммуникативные задания, тематические диалоги)

"отлично" - коммуникативная задача полностью выполнена: цель общения успешно достигнута, обучающийся демонстрирует умение логично излагать свои мысли на

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 21 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

французском языке, используя богатый словарный запас в соответствии с речевым регистром, допущены 1-2 грамматические и фонетические ошибки .

"хорошо" - коммуникативная задача в основном выполнена: цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме; обучающийся демонстрирует умение отбирать необходимую информацию и излагать ее на французском языке, допуская незначительные фонетические и грамматические ошибки.

"удовлетворительно" - коммуникативная задача выполнена не полностью: цель общения в основном достигнута, но допускаются лексические и грамматические ошибки, студент испытывает затруднения в употреблении лексики по теме

"неудовлетворительно" - коммуникативная задача не выполнена, студент не участвует в выполнении задания, не может излагать мысли на французском языке

Критерии оценивания работы с текстом

"отлично" - обучающийся в полном объеме понял содержание текста, может выделить основную мысль, определить все виды информации в тексте, выполняет без ошибок задания на понимание текста, пересказ, лингвистический анализ

"хорошо" - обучающийся понял содержание текста, упустив некоторые незначительные детали, может выделить основную мысль, определить все виды информации в тексте, выполняет без грубых ошибок задания на понимание текста, пересказ, лингвистический анализ

"удовлетворительно" - обучающийся понял основное содержание текста, затрудняясь в понимании отдельных лексических единиц и фрагментов текста, может выделить основную мысль, выполняет задания, допуская грамматические и лексические ошибки.


"неудовлетворительно" - обучающийся не понял содержание текста, не справился с выполнением заданий по тексту.

Критерии оценивания эссе

"отлично" - тема раскрыта полностью, приводятся различные точки зрения и их оценка, дается личная оценка проблеме, изложение ясное и четкое, приводимые доказательства логичны, выдвинутые тезисы сопровождаются грамотной аргументацией, обучающийся демонстрирует богатый словарный запас, не допускает орфографических и грамматических ошибок

"хорошо" - тема раскрыта полностью, приводятся различные точки зрения и их оценка, дается личная оценка проблеме, изложение ясное и четкое, приводимые доказательства логичны, выдвинутые тезисы сопровождаются грамотной аргументацией, обучающийся демонстрирует достаточный словарный запас, допускает негрубые орфографические и грамматические ошибки;

"удовлетворительно" - тема раскрыта недостаточно полно, приводятся различные точки зрения, но студент не дает личной оценки проблеме, присутствует нарушение логики изложения, выдвинутые тезисы недостаточно аргументированы, обучающийся демонстрирует ограниченный словарный запас, допущены орфографические и грамматические ошибки;

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 22 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____


"неудовлетворительно" - тема не раскрыта, объем не соответствует требованиям, допущено большое количество орфографических и грамматических ошибок.

Критерии оценивания проекта

"отлично" - работа соответствует заявленной теме; тема раскрыта полностью с привлечением интересных фактов по теме, выстроен логично, присутствует вступление и заключение, соблюден требуемый объем презентации; используется разнообразный наглядный материал (фото, картинки, карты, таблицы), на слайдах отсутствует избыточная информация, презентация правильно оформлена, хорошо подобран цвет фона и шрифта, размер используемого шрифта удобен для восприятия, в презентации допущено не более двух грамматических / лексических и 3 орфографических / пунктуационных ошибок, выступающий уложился в отведенное для представления проектной работы время; текст работы рассказывался с опорой на печатный текст, в речи использована разнообразная лексика, допущено не более 2-х языковых ошибок, не затрудняющих понимание, практически все звуки в потоке речи произносятся правильно: не допускаются фонематические ошибки (меняющие значение высказывания); соблюдается правильный интонационный рисунок и темп речи, выступающий четко и грамотно ответил на все заданные аудиторией вопросы;

"хорошо" - работа соответствует заявленной теме; тема в целом раскрыта, текст работы выстроен логично, соблюден требуемый объем презентации, но недостаточно используется наглядный материал или несколько слайдов содержат избыточную информацию; презентация в целом хорошо оформлена, но имеются некоторые недостатки в подборе цвета фона и шрифта и / или размер шрифта на некоторых слайдах труден для восприятия; в презентации допущено не более четырех грамматических / лексических и 4 орфографических / пунктуационных ошибок; выступающий уложился в отведенное для представления проектной работы время, однако текст работы по большей части читался с листа, чем рассказывался; в речи использована разнообразная лексика, допущено не более 4-х негрубых языковых ошибок; речь понятна, но присутствуют фонетические ошибки (не более 5) или фонематические (не более 2); выступающий в целом справился с ответами на вопросы аудитории;

"удовлетворительно" - работа соответствует заявленной теме, но тема раскрыта слабо, текст работы выстроен нелогично, требуемый объем презентации не соблюден или мало наглядного материала и практически все слайды перегружены информацией, презентация скудно оформлена, плохо подобран цвет фона и шрифта и / или используемый на слайдах шрифт неудобен для восприятия, в презентации допущены грамматические / лексические и орфографические / пунктуационные ошибки, выступающий не уложился в отведенное для представления проектной работы время или текст работы полностью читался с листа; в речи использована разнообразная лексика, однако допущены негрубые языковые ошибки (не более 6-ти); речь плохо воспринимается на слух из-за неправильного произношения многих звуков и многочисленных фонематических ошибок, выступающему не удалось ответить на некоторые вопросы аудитории (не более 3)

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 23 из 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

"неудовлетворительно" - работа не соответствует заявленной теме/тема не раскрыта, текст работы выстроен нелогично, требуемый объем презентации не соблюден, отсутствует наглядный материал, в презентации допущено большое количество грамматических, лексических, орфографических и пунктуационных ошибок, выступающий не уложился в отведенное для представления проектной работы время или текст работы полностью читался с листа; речь не воспринимается на слух из-за неправильного произношения многих звуков и многочисленных фонематических ошибок, выступающему не удалось ответить на большинство вопросов аудитории

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО РАБОТЕ С ЛИТЕРАТУРНЫМИ ИСТОЧНИКАМИ

Изучение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» базируется на материалах литературных источников, представляющих собой учебники, практикумы, учебные пособия и др. Литературные источники по дисциплине составляют перечень, содержащий источники, относящиеся к основной литературе, дополнительной литературе и ресурсному обеспечению электронно-библиотечных систем.

Литературные источники, необходимые для изучения каждой отдельной темы, студенты могут найти в библиотеке и читальном зале филиала, а также на сайтах электронных библиотечных систем удаленного доступа:

- 1) <http://www.biblioclub.ru> – Университетская библиотека on-line
- 2) <http://www.urait.ru> – Образовательная платформа «Юрайт»
- 3) <http://e.lanbook.com> – Электронная библиотечная система издательства «Лань»
- 4) <http://elibrary.ru> – Научная электронная библиотека «eLIBRARY.RU»

Также могут быть использованы следующие ресурсы:

Официальный сайт министерства культуры Франции, аутентичные тексты, справочные материалы: сайт – <https://www.culture.gouv.fr/>

Сайт для изучающих французский язык международной телевизионной кампании TV5 Monde: сайт – <https://langue-francaise.tv5monde.com/>

Corpus de français parlé et écrit – <https://perso.atilf.fr/apotheloz/corpus/>

Corpus de Référence du Français parlé – <http://sites.univ-provence.fr/delic/corpus/index.html>

Сайт Министерства культуры Франции (терминология) – <http://www.culture.fr/franceterme>

Международное французское радио, материалы для изучения французского языка: сайт – <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner> и др.

Самостоятельная работа с литературными источниками является наиболее эффективным методом получения знаний по изучаемому курсу, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у студентов собственное отношение к изучаемой проблеме. Более глубокому раскрытию вопросов способствует работа с дополнительной литературой, рекомендуемой преподавателем по каждой теме занятий.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 24 из 24

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Работа с литературными источниками, относящимися к дополнительной литературе, позволяет студентам проявить свою индивидуальность в рамках выступлений, выразить научное мнение по изучаемым вопросам. При выполнении самостоятельных работ студентами допускается использование иных прогрессивных литературных источников (диссертационных исследований, научно-публицистических статей, нормативных правовых актов и т.д.).